

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 882/2003,
annettu 19 päivänä toukokuuta 2003,
tonnikalan seuranta- ja tarkistusjärjestelmästä**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Koska yhteisöllä on kalastukseen liittyviä etuja itäisellä Tyynellämerellä ja se on aloittanut menettelyn liittyäkseen Amerikan trooppisten tonnikalojen suojelukomissioon, jäljempänä 'IATTC', se on Yhdistyneiden kansakuntien merioikeusyleissopimuksesta johtuvien yhteistyövelvollisuuksiensa mukaisesti päättänyt soveltaa IATTC:n hyväksymiä toimenpiteitä jo ennen tämän liittymisen toteutumista.
- (2) Yhteisö on allekirjoittanut kansainvälistä delfiinien suoje- luohjelmaa koskevan sopimuksen ⁽³⁾, jäljempänä 'AIDCP', ja päättänyt päätöksellä 1999/386/EY ⁽⁴⁾ sen väliaikai- sesta soveltamisesta siihen asti, kun se kaikilta osin hyväksytään. Yhteisön on tämän vuoksi sovellettava tätä sopimusta, jonka sihteeristön tehtävät hoitaa IATTC.
- (3) AIDCP:n sopimuspuolet päättivät heinäkuussa 1999 perustaa sopimuksen soveltamisalueella pyydettyjen tonnikalojen seuranta- ja tarkistusjärjestelmän. Sen mukaisesti yhteisön olisi perustettava AIDCP:n nojalla kalastavien alusten sopimusalueella pyytämiä tonnikaloja koskeva seuranta- ja tarkistusjärjestelmä. Tämän järjes- telmän tarkoituksena on pystyä pitämään erillään toisistaan delfiinejä vaarantamaton tonnikala ja delfiinejä vaarantava tonnikala pyyntiajankohdasta siihen asti, kun tonnikala on valmis vähittäismyyntiin. Järjestelmä perustuu siihen, että delfiinejä vaarantamaton tonnikala on määritettävä pyyntihetkestä alkaen purkamisen, varastoinnin, kuljetuksen ja jalostuksen yhteydessä tonni- kalaksi, jonka pyytämisestä ei aiheudu vaaraa delfiineille.

- (4) Päätös velvoittaa AIDCP:n sopimuspuolia, ja sen vuoksi yhteisön on pantava se täytäntöön.
- (5) Saaliiden purkamisen ja kuljetuksen tarkkailusta vastaa kukin jäsenvaltio, mutta se voi siirtää tämän vastuun hallinnollisella järjestelyllä tai sopimuksella valtiolle, jossa purkaminen tapahtuu.
- (6) Yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajär- jestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annettua neuvoston asetusta (ETY) N:o 2847/93 ⁽⁵⁾ sovelletaan kaikkeen kalastustoimintaan ja kaikkeen siihen liittyvään toimintaan jäsenvaltioiden alueella ja niiden suvereniteetti- tiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla merialueilla, mukaan luettuina kolmansien maiden vesillä tai aavalla merellä toimivien yhteisön kalastusalusten toiminta, sen estämättä, mitä yhteisön ja kolmansien maiden välisissä kalastussopimuksissa tai yhteisön allekirjoittamissa kansainvälisissä yleissopimuksissa määrätään.
- (7) Tämän asetuksen soveltamisen edellyttämät toimenpiteet olisi toteutettava menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ⁽⁶⁾ mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tarkoitus

Tässä asetuksessa vahvistetaan yleiset periaatteet ja edellytykset, joita yhteisön on noudatettava soveltaessaan kansainvälistä delfiinien suoje- luohjelmaa koskevalla sopimuksella, jäljempänä 'AIDCP', hyväksytyä tonnikalan seuranta- ja tarkistusjärjes- telmää.

⁽¹⁾ EYVL C 304 E, 30.10.2001, s. 212.⁽²⁾ Lausunto annettu 27. maaliskuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).⁽³⁾ EYVL L 132, 27.5.1999, s. 3.⁽⁴⁾ EYVL L 147, 12.6.1999, s. 23.⁽⁵⁾ EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2846/98 (EYVL L 358, 31.12.1998, s. 5).⁽⁶⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

2 artikla

Sovellettamisala

Tätä asetusta sovelletaan jäsenvaltion lipun alla purjehtiviin ja yhteisössä rekisteröityihin kalastusaluksiin, jäljempänä 'yhteisön kalastusalukset', joilla pyydetään tonnikalaa sopimusalueella.

Tätä asetusta sovelletaan myös kaikkiin jonkin jäsenvaltion lipun alla purjehtiviin, yhteisössä rekisteröityihin ja seuranta-asiakirjassa määritettyä tonnikalaa kuljettaviin yhteisön kalastusaluksiin. Sitä sovelletaan myös sopimusalueella pyydettyihin ja yhteisössä purettuihin, varastoituihin, siirrettyihin tai jalostettuihin tonnikaloihin.

3 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- 1) 'tonnikalalla' *Scombridae*-alalahkon lajeja *Scomber*-sukua lukuun ottamatta;
- 2) 'delfiinillä' *Delphinidae*-heimon lajeja, joita esiintyy keltaevä-tonnikalan kalastuksen yhteydessä sopimusalueella;
- 3) 'sopimusalueella' AIDCP:n 3 artiklassa määritellyjä itäisen Tyynenmeren vesiä;
- 4) 'delfiinejä vaarantamattomalla tonnikalalla' tonnikalaa, joka on pyydetty nuotalla ilman että saaliissa esiintyy kuolleita tai vakavasti loukkaantuneita delfiinejä;
- 5) 'delfiinejä vaarantavalla tonnikalalla' tonnikalaa, joka on pyydetty nuotalla niin että saaliissa esiintyy kuolleita tai vakavasti loukkaantuneita delfiinejä; delfiinejä vaarantamattomana ei pidetä tonnikalaa, joka on pyydetty nuotalla saartamalla delfiinejä tarkoituksellisesti aluksella, jolla ei ole delfiinien enimmäiskuolleisuusrajaa tai jonka päällikkö ei ole sihteeristön pitämässä ehdot täyttävien päälliköiden luettelossa;
- 6) 'tarkkailijalla' IATTC:n alukselle nimeämää tai sopimuspuolen kansallisessa tarkkailijaohjelmassa alukselle osoitettua henkilöä, joka rekisteröi kyseisen aluksen kalastustoimia;
- 7) 'seuranta-asiakirjalla' liitteessä I (delfiinejä vaarantamaton tonnikala) olevan mallin A ja liitteessä II (delfiinejä vaarantava tonnikala) olevan mallin B mukaisesti laadittua asiakirjaa;
- 8) 'nuotanvedolla' nuotan laskemista veteen ja nostamista sieltä tonnikalojen pyydystämiseksi;
- 9) 'säiliöllä' säiliötä, jota käytetään tonnikalan varastoimisessa sen alukselta purkamisen jälkeen, kylmäsäilytyksen aikana tai jalostettavaksi kuljettamisen yhteydessä.

4 artikla

Jäsenvaltioiden velvollisuudet

1. Jäsenvaltiot vastaavat tonnikalojen, jotka pyydetään, kuljetaan ja puretaan jalostettavaksi niiden alueella, seurannasta ja tarkistuksesta tämän asetuksen mukaisesti.
2. Edellä 1 kohdassa mainittu velvollisuus koskee myös sopimusalueella toimivista aluksista alueen ulkopuolella purettua tonnikalaa. Näiden alusten osalta seurantajärjestelmä sisältää aluksesta puretun saaliin painon vahvistamisen.
3. AIDCP:n sihteeristön on annettava tonnikalan seuranta-asiakirjat aluksilla oleville tarkkailijoille, paitsi jos jäsenvaltiolla, jonka lainkäyttövallan piiriin alus kuuluu, on toimiva kansallinen tarkkailijaohjelma. Näissä tapauksissa jäsenvaltion on toimitettava aluksella olevalle tarkkailijalle seuranta-asiakirjat kunkin sellaisen sen lipun alla purjehtivan aluksen osalta, jolla on lupa pyytää tonnikalaa sopimusalueella.
4. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimet varmistukseksi, että sopimusalueella pyydetty ja niiden alueella varastoitava, jalostettava tai markkinoitava tonnikala määritetään selvästi siihen asti, kun se on valmis vähittäismyyntiin, tapauksen mukaan delfiinejä vaarantamattomaksi tonnikalaksi tai delfiinejä vaarantavaksi tonnikalaksi. Kyseisten menettelyjen on sisällettävä seuraavat vaatimukset:
 - a) kaikki sellaisen jalostamattoman tonnikalan omistajan vaihdokset, jota seuranta-asiakirjan numero koskee, on käsiteltävä 6 artiklan 4, 5 ja 7 kohdan mukaisesti;
 - b) jalostuksessa delfiinejä vaarantavaa tonnikalaa ja delfiinejä vaarantamatonta tonnikalaa ei saa käsitellä samalla tuotantolinjalla samanaikaisesti;
 - c) tonnikalan jalostajien on pidettävä rekisteriä, joka on riittävän selvä, jotta sen avulla voidaan jäljittää jalostetun tonnikalaerän numeron perusteella vastaavan seuranta-asiakirjan numero.

5 artikla

Velvollisuudet kalastuksen yhteydessä

1. Tarkkailija määrittää pyydetyn tonnikalan joko delfiinejä vaarantamattomaksi tonnikalaksi tai delfiinejä vaarantavaksi tonnikalaksi, ja tästä määrittämisestä riippuen tonnikalat lastataan tätä tarkoitusta varten nimettyihin, valmisteltuihin ruumiin.
2. Näiden lastaustoimien päätteeksi tarkkailija kirjaa kuhunkin ruumaan lastattujen tonnikalojen lajit ja arvioidut määrät verkko kerrallaan niitä vastaavaan seuranta-asiakirjaan neuvotellen aluksen päällikön tai hänen edustajansa kanssa. Aluksen päällikkö tai hänen edustajansa merkitsee nimikirjaimensa yhdessä tarkkailijan kanssa jokaiseen näin täytettyyn seuranta-asiakirjaan.

3. Kalastusaluksen verkosta toiseen kalastusalukseseen merellä siirrettävän tonnikalan osalta kummankin aluksen tarkkailijan on merkittävä siirto seuranta-asiakirjaan samoin kuin näin siirrettyjen tonnikalojen määrä, lajit ja se, onko tonnikalat pyydetty ilman vaaraa delfiineille vai ei.

4. Kalastusmatkan päätteeksi aluksen päällikkö ja tarkkailija tarkastavat yhdessä seuranta-asiakirjan, kirjaavat mahdolliset lisähuomautukset ja allekirjoittavat asiakirjan. Kalastusmatka päättyy, kun alus purkaa vähintään kaksi kolmasosaa saaliistaan yhden ainoan lastinpurun tai usean osittaisen purun yhteydessä.

5. Komissio voi vahvistaa tämän artiklan soveltamista koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä 10 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

6 artikla

Aluksesta purkaminen, kuljetus, varastointi ja jalostus

1. Aluksen päällikön, varustamon tai tämän edustajan on ilmoitettava kansallisille viranomaisilleen viimeistään 72 tuntia ennen arvioitua aluksesta purkamisen päivää koko saaliin tai sen osan purkamispäivä ja -paikat, jotta purkaminen voidaan tarkistaa.

2. Jos kalastusmatka päättyy aluksen tultua puretuksi, alukselle annetaan uusi seuranta-asiakirja seuraavaa kalastusmatkaa varten, ja alukselle mahdollisesti jäävä tonnikala merkitään tähän asiakirjaan ensimmäisenä kirjauksena.

3. Jos kalastusmatka ei pääty aluksen tultua puretuksi, kalastusalus pitää alkuperäisen seuranta-asiakirjan ja sen jäljennös alkuperäisin allekirjoituksin lähetetään purkamissataman kansallisille viranomaisille.

4. Jos tonnikalaa puretaan kalastusalukselta ja lastataan sen jälkeen kuljetusalukseseen kuljetettavaksi jalostuspaikkaan, kuljetusaluksen lippuvaltio on vastuussa siitä, että saadaan asianmukainen seuranta-asiakirja, jossa on purkamiseen liittyvät tiedot (kuten puretun saaliin kokonaispaino, jos se on tarkistettu), ja siitä, että tarkistetaan, että pyydetty delfiinejä vaarantamaton tonnikala pidetään lastauksen ja kuljetuksen ajan erillään delfiinejä vaarantavasta tonnikalasta, sekä siitä, että kaikki asiaa koskevat tiedot toimitetaan AIDCP:n sihteeristölle sekä jäljennös siitä komissiolle. Samoissa tiloissa saa kuljetuksen aikana olla kummankinlaista tonnikalaa, jos ne pysyvät fyysisesti erillään verkon tai vastaavan välineen avulla ja jos delfiinejä vaarantava tonnikala on selvästi määritetty tällaiseksi tonnikalaksi.

5. Jos tonnikala puretaan välittömästi jalostettavaksi, jalostuspaikan jäsenvaltio on vastuussa purkamista koskevien asiakirjojen säilyttämisestä ja delfiinejä vaarantavan tonnikalan sekä delfiinejä vaarantamattoman tonnikalan tarkistetun painon kirjaamisesta. Tämän jäsenvaltion on käytettävä alkuperäistä seuranta-asiakirjaa vaadittavien tietojen tallentamiseksi tietokantaan ja jalostetun tonnikalan jäljittämiseksi. Jäsenvaltion on lähetettävä kyseisen tonnikalan pyytäneen aluksen lippujäsenvaltiolle jäljennös tästä seuranta-asiakirjasta.

6. Puretut tonnikalat sijoitetaan eri säiliöihin sen mukaan, ovatko ne delfiinejä vaarantavaa tonnikalaa vai eivät. Kukin säiliö tunnustetaan seuranta-asiakirjan numeron, tonnikalan pyyntitavan ja tarkistetun painon avulla.

7. Kun osa saaliista myydään, vastaavan viitenumeron on aina seurattava sen mukana koko jalostusketjun ajan. Saaliiden siirroista on ilmoitettava purkamis- tai jalostuspaikan jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille; ilmoituksesta on käytävä ilmi seuranta-asiakirjan numero, kyseessä olevat tonnikalalajit ja niiden määrät sekä vastaanottaja.

8. Jos tonnikalaa viedään jonkin kolmannen maan satamaan, jäsenvaltio voi erityissopimuksen nojalla valtuuttaa kyseisen sataman kansalliset viranomaiset valvomaan saaliin purkamista tai kuljetusta.

Jos yhteisön ulkopuolinen satamavaltio on AIDCP:n sopimuspuoli, satamavaltiolla on vastuu seuranta-asiakirjasta.

Jos yhteisön ulkopuolinen satamavaltio ei ole AIDCP:n sopimuspuoli, aluksen lippujäsenvaltio on edelleen vastuussa seuranta-asiakirjasta, ellei siitä ole toisin sovittu kahdensivuisella erityisjärjestelyllä.

9. Komissio voi vahvistaa tämän artiklan soveltamista koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

7 artikla

Tietojen toimittaminen

1. Jäsenvaltioiden on perustettava näiden sääntöjen täytäntöönpanemiseksi sähköinen tietokanta, johon komissiolle on tietokoneyhteys.

2. Kymmenen päivän kuluessa seuranta-asiakirjan vastaanottamisesta jäsenvaltion on toimitettava tarkkailijan ja aluksen päällikön allekirjoittama seuranta-asiakirja AIDCP:n sihteeristölle ja jäljennös siitä komissiolle.

3. Jäsenvaltioiden on raportoitava 4 artiklan 4 kohdan mukaisesti AIDCP:n sihteeristölle jalostamattoman tonnikalan omistajan tämän perusteella kertomuksen AIDCP:n sihteeristölle.

4. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle ennen kutakin vuoden toukokuun 1 päivää kertomus tonnikalan seuranta- ja tarkistusjärjestelmän täytäntöönpanosta. Komissio puolestaan toimittaa tämän perusteella kertomuksen AIDCP:n sihteeristölle ennen kutakin vuosittaista kokousta.

5. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle niiden virkamiesten nimet ja osoitetiedot, jotka vastaavat tällä asetuksella perustetun tonnikalan seuranta- ja tarkistusjärjestelmän täytäntöönpanosta.

6. Komissio toimittaa AIDCP:n sihteeristölle niiden komission virkamiesten nimet ja osoitetiedot, jotka vastaavat tällä asetuksella perustetun tonnikalan seuranta- ja tarkistusjärjestelmän täytäntöönpanosta.

8 artikla

Liitteet

Liitteitä I ja II voidaan muuttaa yhteisön osalta pakolliseksi tulevien AIDCP:n säilyttämistoimenpiteiden soveltamiseksi 10 artiklan 3 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

9 artikla

Täytäntöönpano

Tämän asetuksen 5 artiklan 5 kohdan ja 6 artiklan 9 kohdan täytäntöönpanon edellyttämät toimenpiteet on hyväksyttävä 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

Asetuksen 8 artiklan nojalla toteutettavat toimet on hyväksyttävä 10 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä toukokuuta 2003.

10 artikla

Komiteamenettely

1. Komissiota avustaa neuvoston asetuksen (EY) N:o 2371/2002 ⁽¹⁾ 30 artiklalla perustettu komitea.
2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklaa.
3. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklaa.
4. Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa ja 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.
5. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

11 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A.-A. TSOCHATZOPOULOS

⁽¹⁾ EYVL L 358, 31.12.2002, s. 59.

RSA – TTF

REGISTRO 'B' – FORM B

PICD – IDCP

Número RSA					
TTF No					
B					

Casilla de tonelaje cruzada con X: la bodega no contiene la especie correspondiente.
 Tonnage box crossed out: the well does not contain the corresponding species

Renglón de bodega tachado con una línea: bodega no existente o no aplicable.
 Well row lined out: non-existent or non-applicable well

Resumen del tonelaje estimado cargado por bodega – Summary of estimated tonnage loaded by well											
Bodega Well	YFT	SKJ	BET	OTR Other	TOTAL	Bodega Well	YFT	SKJ	BET	OTR Other	TOTAL
B1						E1					
B2						E2					
B3						E3					
B4						E4					
B5						E5					
B6						E6					
B7						E7					
B8						E8					
B9						E9					
B10						E10					
B11						E11					
B12						E12					
B13						E13					

Fecha Date	Bodega Well	COMENTARIOS – COMMENTS									

La información contenida en este formulario es verdadera y correcta:
 The information contained on this form is true and correct to the best of my knowledge:

Observador(es) – Observer(s)		Capitán(es) – Captain(s)	
1) _____	2) _____	1) _____	2) _____
Nombre – Name	Nombre – Name	Nombre – Name	Nombre – Name
_____	_____	_____	_____
Firma – Signature	Firma – Signature	Firma – Signature	Firma – Signature
_____	_____	_____	_____
Fecha – Date	Fecha – Date	Fecha – Date	Fecha – Date
_____	_____	_____	_____